

INVESTMENT SERVICES AGREEMENT /

ДОГОВОР ОКАЗАНИЯ ИНВЕСТИЦИОННЫХ УСЛУГ # _____

Date/Дата: _____

City/Город: **Limassol, Cyprus / Лимассол, Кипр**

<p>BROKERCREDITSERVICE (CYPRUS) LIMITED, hereinafter referred to as “BCS”, a company registered under the laws of the Republic of Cyprus, registration No. HE 154856 and authorized by the CySEC for the provision of investment and ancillary services and performance of investment activities, authorization No. 048/04 dated November 20, 2007, on the one side, and _____ (Full Name and passport details), hereinafter referred to as the “Client”, on the other side, hereinafter jointly referred to as the “Parties” have entered into the present Investment Services Agreement (hereinafter – the Agreement) on the following:</p>	<p>БРОКЕРКРЕДИТСЕРВИС (КИПР) ЛИМИТЕД, в дальнейшем именуемая «БКС», компания, зарегистрированная в соответствии с законодательством Республики Кипр, регистрационный номер HE 154856, имеющая лицензию Кипрской Комиссии по Ценным Бумагам и Биржам на оказание инвестиционных и вспомогательных услуг и осуществление инвестиционной деятельности №048/04 от 20 ноября 2007 г., с одной стороны, и _____ (ФИО, гражданство, паспортные данные), далее – «Клиент», с другой стороны, в дальнейшем совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор об оказании инвестиционных услуг (далее – «Договор») о нижеследующем:</p>												
<p>1. BCS will render the following Investment Services and/or perform the following Investment Activities to the Client and the Client shall in due time pay remuneration to BCS in the amount stated in the Rules for margin Derivative Transactions (Schedule D to the General Terms of Business of BrokerCreditService (Cyprus) Limited (the “Terms”)) (hereinafter – the “Rules”) in accordance with the procedure and pursuant to the conditions of the Terms, and to perform other obligations, provided for by the Terms and this Agreement:</p>	<p>БКС обязуется оказывать Клиенту следующие Инвестиционные Услуги и/или осуществлять следующие виды Инвестиционной Деятельности в отношении Клиента, а Клиент обязуется своевременно оплачивать услуги БКС в размере, установленном в Правилах Совершения Сделок с Маржинальными Деривативами (Дополнение D к Общим Условиям осуществления деятельности БрокерКредитСервис (Кипр) Лимитед («Условия»)) (далее – «Правила») в соответствии с процедурами и согласно положениям Условий, а также исполнять иные обязательства, предусмотренные Условиями и настоящим Договором:</p>												
<table border="0"> <tr> <td>a) Reception and transmission of Client’s Orders/Прием и передача Поручений Клиентов</td> <td align="center"><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>b) Execution of Orders of behalf of Clients/Исполнение Поручений в интересах Клиентов</td> <td align="center"><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>c) Dealing on own account/Совершение дилерских операций за свой счет</td> <td align="center"><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>d) Investment advice/Инвестиционное консультирование</td> <td align="center"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>e) Safekeeping of Client’s Assets/Хранение Активов Клиентов</td> <td align="center"><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>f) Margin Lending/Маржинальное Кредитование</td> <td align="center"><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> </table>	a) Reception and transmission of Client’s Orders/Прием и передача Поручений Клиентов	<input checked="" type="checkbox"/>	b) Execution of Orders of behalf of Clients/Исполнение Поручений в интересах Клиентов	<input checked="" type="checkbox"/>	c) Dealing on own account/Совершение дилерских операций за свой счет	<input checked="" type="checkbox"/>	d) Investment advice/Инвестиционное консультирование	<input type="checkbox"/>	e) Safekeeping of Client’s Assets/Хранение Активов Клиентов	<input checked="" type="checkbox"/>	f) Margin Lending/Маржинальное Кредитование	<input checked="" type="checkbox"/>	
a) Reception and transmission of Client’s Orders/Прием и передача Поручений Клиентов	<input checked="" type="checkbox"/>												
b) Execution of Orders of behalf of Clients/Исполнение Поручений в интересах Клиентов	<input checked="" type="checkbox"/>												
c) Dealing on own account/Совершение дилерских операций за свой счет	<input checked="" type="checkbox"/>												
d) Investment advice/Инвестиционное консультирование	<input type="checkbox"/>												
e) Safekeeping of Client’s Assets/Хранение Активов Клиентов	<input checked="" type="checkbox"/>												
f) Margin Lending/Маржинальное Кредитование	<input checked="" type="checkbox"/>												
<p>2. BCS may provide to the Client other services outside the scope of this Agreement if so agreed in writing between BCS and the Client.</p>	<p>БКС имеет право оказывать Клиенту иные услуги, не входящие в сферу действия настоящего Договора на основании письменного соглашения между БКС и Клиентом.</p>												
<p>3. BCS will hold Client’s Assets, and accordingly Schedule A to the Terms (Client Assets Rules) shall apply.</p>	<p>БКС будет осуществлять хранение Активов Клиентов, и соответственно, Дополнение А к Условиям (Правила Хранения Активов Клиентов) будет применяться.</p>												
<p>4. Rendering of margin lending service to the Client shall be performed by BCS in accordance with the Rules, which together with the Terms shall form integral part hereof.</p>	<p>Оказание Клиенту услуги маржинального кредитования будет осуществляться БКС в соответствии с Правилами, которые наряду с Условиями будут составлять неотъемлемую часть настоящего Договора.</p>												
<p>5. The Client shall use the following BCS Trading System: BCS Trade Station for the purposes of giving Orders/Instructions to BCS. Accordingly Schedule C (Electronic Trading Rules) shall apply.</p>	<p>Клиенту будет предоставлен доступ к следующей Торговой Системе БКС: BCS Trade Station для целей подачи Поручений/Инструкций в БКС. Соответственно Дополнение С (Правила Электронной Торговли) будет применяться к отношениям Сторон.</p>												
<p>6. The Client accepts the terms of use of Private Office Services rendered by BCS according to the Terms.</p>	<p>Клиент принимает условия пользования услугой «Личный Кабинет», предоставляемой БКС, изложенные в Условиях.</p>												
<p>7. The Parties irrevocably agree to be bound by the Terms and Schedules, Annexes thereto, as applicable.</p>	<p>Стороны настоящим безотзывно принимают на себя обязательства, предусмотренные Условиями и применимыми Приложениями, Дополнениями к ним.</p>												
<p>8. The Client hereby confirms its express agreement of its categorization notified by BCS.</p>	<p>Клиент настоящим подтверждает свое согласие с категорией, присвоенной ему БКС.</p>												
<p>9. By signing this Agreement the Client agrees that BCS will provide the services to the Client in accordance with the Terms available at BCS web-site www.bcscyprus.ru/company/documents/. Any of the Terms, including any Schedules and Annexes thereto form the integral part of this Agreement and shall apply to any relations of the Parties hereunder, unless otherwise provided for in this Agreement. The Client has read and fully understood the Terms, and the Client hereby accepts the Terms, including any applicable Schedules and Annexes thereto, including but not limited to BCS Best Execution Policy, BCS Risk Disclosure Statement, BCS Conflict of Interest Policy.</p> <p>The Parties irrevocably agree to be bound with the conditions of the Terms, including any Schedules and Annexes thereto. The Client acknowledges that the Terms, including Schedules and Annexes, may be amended and supplemented by BCS unilaterally from time to time, as prescribed in the Terms. The Client undertakes to monitor such amendments on a regular basis.</p>	<p>Подписанием настоящего Клиент соглашается, что БКС будет предоставлять свои Услуги Клиенту в соответствии с Условиями, доступными на сайте БКС www.bcscyprus.ru/company/documents/. Любые Условия, включая Приложения и Дополнения к ним, составляют неотъемлемую часть настоящего Договора и применяются к любым отношениям Сторон, если иное не указано в настоящем Договоре. Клиент прочитал и полностью понял Условия, и настоящим Клиент принимает Условия, включая любые применимые Приложения и Дополнения к ним, включая но не ограничиваясь Политикой наилучшего исполнения сделок БКС, Уведомлением о раскрытии рисков БКС, Политику БКС о конфликте интересов. Стороны безотзывно соглашаются быть связанными положениями Условий, включая Приложения и Дополнения к ним. Клиент признает, что Условия, включая Приложения и Дополнения, могут быть изменены и дополнены БКС в одностороннем порядке время от времени, как указано в Условиях. Клиент обязуется систематически проверять</p>												

	наличие таких изменений.
10. In all other cases not provided for in this Agreement (including definition of capitalized terms) the Parties shall be governed by the Terms.	Во всех иных случаях, не урегулированных настоящим Договором (включая значения терминов, написанных с большой буквы), Стороны руководствуются положениями Условий.
11. This Agreement shall enter into force upon being signed by the Parties and shall be valid until terminated in accordance with the provisions of the Terms.	Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами и действует до момента его расторжения в порядке, предусмотренном Условиями.
12. This Agreement represents the entire understanding between the parties hereto and supersedes all prior agreements, written or oral, concerning the subject matter herein. A person who is not a party to this Agreement has no right under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 to enforce any term of this Agreement.	Настоящий Договор представляет собой исчерпывающее соглашение сторон и заменяет собой все соглашения, письменные или устные, по предмету настоящего Договора. Лица, не являющиеся стороной по настоящему Договору, не наделяются правами по Акту о Контрактах (Правах Третьих Лиц) 1999 г. в целях принудительного исполнения условий Договора.
13. This Agreement may be signed in any number of counterparts, all of which together shall constitute one and the same instrument.	Настоящий Договор может быть подписан в любом количестве экземпляров, которые совместно будут составлять один документ.
14. Notwithstanding clause 12 above, the Distance Marketing of Consumer Financial services Law N. 242 (I)/2004, which implements EU Directive 2002/65/EC, does not require this Agreement to be signed by either the Client or BCS in order for both the Client or BCS to be legally bound by it.	Невзирая на положения статьи 12 выше, Закон о дистанционном маркетинге потребительских финансовых услуг № 242 (I)/2004, который имплементирует Директиву ЕС 2002/65/ЕС, не содержит требований, чтобы настоящий Договор был подписан либо Клиентом, либо БКС для того, чтобы либо Клиент, либо БКС были связаны условиями Договора.
15. This Agreement shall supersede and replace any existing agreements between the Parties on the subject matter hereof, including the Financial Services Agreement, if any.	Настоящий Договор отменяет и заменяет собой все существующие договоры между Сторонами в отношении его предмета, включая Договор оказания финансовых услуг, при наличии.
16. The translation into Russian is furnished for the convenience only. In the event of any divergence between the original text and the translation, the original English text shall prevail.	Перевод Договора на русский язык представлен исключительно для удобства. В случае каких-либо различий между оригинальным текстом и его переводом приоритет имеет текст на английском языке.
17. Bank details for monetary funds transfer:	Банковские реквизиты для перевода денежных средств:
CLIENT ACCOUNT NUMBER/HOMEР СЧЕТА КЛИЕНТА	
For transfers in USD	Для переводов в долларах США
Beneficiary: BROKERCREDITSERVICE (CYPRUS) LIMITED Beneficiary's Bank: Joint-stock company «BCS-Investment Bank» Beneficiary's Bank Address: 37, Sovetskaya str., Novosibirsk, RF, SWIFT: BCSBRU55 Beneficiary's Account: 40807840400000105771 Correspondent account: Deutsche Bank Trust Company Americas, New York, USA # 04-447-694, SWIFT: BKTRUS33	Получатель: БРОКЕРКРЕДИТСЕРВИС (КИПР) ЛТД Банк Получателя: АО «БКС Банк» Адрес Банка Получателя: РФ, Новосибирск, ул. Советская, 37, SWIFT: BCSBRU55 Счет Получателя: 40807840400000105771 Корреспондентский счет: Дойче Банк Траст Компани Америкас, Нью Йорк, США № 04-447-694, SWIFT: BKTRUS33
For transfers in EUR	Для переводов в евро
Beneficiary: BROKERCREDITSERVICE (CYPRUS) LIMITED Beneficiary's Bank: Joint-stock company «BCS-Investment Bank» Beneficiary's Bank Address: 37, Sovetskaya str., Novosibirsk, RF, SWIFT: BCSBRU55 Beneficiary's Account: 40807978000000105771 Correspondent account: Deutsche Bank AG Frankfurt am Main, Germany # 100-9497231 00, SWIFT: DEUTDEFF	Получатель: БРОКЕРКРЕДИТСЕРВИС (КИПР) ЛТД Банк Получателя: АО «БКС Банк» Адрес Банка Получателя: РФ, Новосибирск, ул. Советская, 37, SWIFT: BCSBRU55 Счет Получателя: 40807978000000105771 Корреспондентский счет: Дойче Банк Траст АГ Франкфурт на Майне, Германия, № 100-9497231 00, SWIFT: DEUTDEFF
For transfers in RUR	Для переводов в рублях
Beneficiary: BROKERCREDITSERVICE (CYPRUS) LIMITED Beneficiary's Address: Limassol, Cyprus Beneficiary's KIO (code of foreign organization): 16712 Beneficiary's Bank: Joint-stock company «BCS-Investment Bank» Beneficiary's Bank Address: 37, Sovetskaya str., Novosibirsk, RF Beneficiary's Account: 40807810200000005771 Correspondent account: # 30101810550040000761 with SIBIRSKOM GU BANKA ROSSII, BIC 045004761	Получатель: БРОКЕРКРЕДИТСЕРВИС (КИПР) ЛТД Адрес Получателя: Кипр, Лимассол КИО (Код Иностранной Организации) Получателя: 16712 Банк Получателя: АО «БКС Банк» Адрес Банка Получателя: РФ, Новосибирск, ул. Советская, 37 Счет Получателя: 40807810200000005771 Корреспондентский счет: № 30101810550040000761 в Сибирском ГУ Банка России, БИК 045004761
Payment details for bank transfer	Назначение платежа:
Monetary funds transfer for the account No. _____, f/o _____ as per Investment Services Agreement No. _____ dated _____.	Перевод денежных средств на счет № _____, открытый _____ в соответствии с Договором об оказании инвестиционных услуг № _____ от _____ года.

BCS/БКС

Signature/Подпись _____

Name/ФИО: **Olha Sidleruk/Ольга Сидлерук**

Title/Должность: Executive Director/

Исполнительный Директор

Signature/Подпись _____

Name/ ФИО: **Constantina Stylianou / К.Стилиану**

Title/Должность: Authorised Signatory/Доверенное лицо

Seal/Печать

Date of Signature/Дата подписания: _____

Client/Клиент

Signature/ Подпись _____

Name/ФИО: _____

Date of Signature/Дата подписания: _____